



Prot. Nr. 356822

Bozen / Bolzano, 11. Juni 2010

Bearbeitet von / redatto da:  
Geom. Marco Marazzi /sbe  
Tel. 0471 41 18 65  
[marco.marazzi@provinz.bz.it](mailto:marco.marazzi@provinz.bz.it)



Eco center S.p.A.  
Via Lungo Isarco Destro, 21/A  
39100 Bolzano

Zur Kenntnis: Sindaco del Comune di Bronzolo  
Per conoscenza: Via Marconi, 5  
39051 Bronzolo

Laboratorio analisi acqua  
(29.5)  
Sede

**Kläranlage Branzoll (280.000 EW) – eco center AG, Gemeinde Branzoll - Revision der Ermächtigung zur Ableitung der kommunalen Abwässer in den Branzoller Graben**

**Depuratore di Bronzolo (280.000 a.e.) - eco center SpA, Comune di Bronzolo - Revisione dell'autorizzazione allo scarico delle acque reflue urbane nella Fossa Grande di Bronzolo**

Nach Einsichtnahme in den Art. 39 und 42 des Landesgesetzes Nr. 8 vom 18.06.2002;

Visto l'art. 39 e 42 della legge provinciale n. 8 del 18.06.2002;

Nach Einsichtnahme in das Dekret des Abteilungsdirektors Nr. 419/29.12 vom 09.07.2002, betreffend die Übertragung von Verwaltungsbefugnissen eigener Zuständigkeit an den Direktor des Amtes für Gewässerschutz;

Visto il decreto del Direttore di ripartizione n. 419/29.12 del 09.07.2002, concernente la delega di funzioni amministrative di propria competenza al Direttore dell'Ufficio tutela acque;

Nach Einsicht in die Ermächtigung der Ableitung, erteilt mit Datum 28.03.2007, Prot. Nr. 1029, an die Firma Eco center AG;

Vista l'autorizzazione allo scarico, rilasciata in data 28.03.2007 prot. n. 1029 alla ditta eco center SpA;

Nach Einsicht in die Vereinbarung zwischen eco center AG und der Firma VOG vom 30.04.2010 für die Ableitung der industriellen Abwässer in die Kläranlage Branzoll;

Vista la convenzione tra Eco center SpA e la ditta VOG del 30.04.2010 per lo scarico delle acque reflue industriali nel depuratore di Bronzolo;

Nach Einsicht in das Schreiben von eco center vom 03.05.2010, Prot.Nr. P000144798 mit welchem einige provisorische Maßnahmen zur Behandlung der Spitzenfrachten bis zur Errichtung einer anaeroben Vorbehandlungsanlage der Abwässer der Firma VOG, vorgeschlagen wurden;

Vista la lettera di eco center del 03.05.2010, prot.n. P000144798, con la quale vengono proposti dei provvedimenti provvisori per il trattamento dei carichi di punta, fino alla realizzazione di un impianto di trattamento anaerobico per lo scarico della ditta VOG;

G:\Archiv Unterland\01Öffent\ARA Branzoll\ARA Branzoll\ARA Branzol 2010 R.doc





Nach Einsicht in den Art. 40 des L.G. 8/2002 und festgestellt, daß dieses strengere Emissionsgrenzwerte vorsieht und diese jedoch erst mit der Erweiterung und Anpassung der Kläranlage eingehalten werden können.

erteilt das Amt für Gewässerschutz eine neue

### Ermächtigung

für die Ableitung der geklärten kommunalen Abwässer der Kläranlage Branzoll in den Branzoller Graben (A45), unter folgenden Bedingungen:

1. Am Ablauf sind die Emissionsgrenzwerte gemäß der Anlage A des Landesgesetzes vom 18.06.2002, Nr. 8 einzuhalten, mit Ausnahme der unten angeführten Parameter:  
 Ges. Stickstoff - N: 15 mg/l bei  $T \geq 12^{\circ}\text{C}$   
 NH<sub>4</sub>: 15 mg/l bei  $T \geq 10^{\circ}\text{C}$

Im Falle der Verminderung der industriellen Fracht von mindestens 40% für mehr als 48 Stunden, wegen Unterbrechung bzw. Reduzierung der Tätigkeit der Fa VOG, ist eine Ausnahme für die nachfolgenden 30 Tagen mit folgende Höchstwerte gültig:

NH<sub>4</sub>: 45 mg/l bei  $T \geq 12^{\circ}\text{C}$

2. Innerhalb 31.08.2010 müssen die provisorischen Maßnahmen (Flüssigsauerstoff und Entnahme von Klärschlämme) zur Behandlung der Spitzenfrachten bis zur Errichtung einer anaerobe Vorbehandlungsanlage, durchgeführt werden.
3. Die Inbetriebnahme der Notüberläufe ist nur zulässig, sobald die maximale hydraulische Belastung gemäß Bemessung der Kläranlage überschritten wird, welche einer Menge von 274 l/s pro Nachklärbecken entspricht (ist auf Grund der in Betrieb befindlichen Nachklärbecken zu berechnen – max. 2 Nachklärbecken für insgesamt 548 l/s).
4. Gemäß Art. Nr. 41 Absatz 6 des Landesgesetzes vom 18.06.2002, Nr. 8 muss der Betreiber die Ergebnisse der Analysen

Visto l'art. 40 della L.P. 8/2002 e constatato che essa prevede valori limite di emissione più severi e che questi possono essere rispettati solamente dopo l'ampliamento e l'adattamento del depuratore.

l'Ufficio tutela acque rilascia una nuova

### autorizzazione

allo scarico delle acque reflue urbane depurate dell'impianto di depurazione di Bronzolo nella Fossa Grande di Bronzolo (A45), alla seguenti condizioni:

1. Allo scarico devono essere rispettati i valori limite di emissione dell'allegato A della Legge Provinciale del 18.06.2002, n. 8, ad eccezione che per i parametri sotto elencati:  
 Azoto totale – N: 15 mg/l con  $T \geq 12^{\circ}\text{C}$   
 NH<sub>4</sub>: 15 mg/l con  $T \geq 10^{\circ}\text{C}$

In caso di diminuzione di almeno il 40% del carico industriale per un periodo superiore a 48 ore, dovuta alla sospensione o riduzione dell'attività lavorativa della ditta VOG, è ammessa per i successivi 30 giorni una deroga, secondo i seguenti limiti:

NH<sub>4</sub>: 45 mg/l con  $T \geq 12^{\circ}\text{C}$

2. Entro il 31.08.2010 dovranno essere attivati i provvedimenti provvisori (ossigeno liquido e asporto fanghi) per il trattamento dei carichi di punta fino alla realizzazione dell'impianto di trattamento anaerobico.
3. L'utilizzazione degli sfiori di emergenza è consentita solo nei casi di superamento del carico idraulico massimo di dimensionamento dell'impianto di depurazione pari a 274 l/s per vasca di sedimentazione finale (da calcolarsi in funzione delle vasche in esercizio – max. 2 vasche per 548 l/s).
4. Ai sensi dell'art. 41 comma 6 della legge provinciale 18.06.2002, n. 8, il gestore è tenuto a curare la registrazione dei risultati



und der anderen Kontrollen in eigene Register eintragen oder auf Datenträger speichern, für mindestens 3 Jahre aufbewahren und der Kontrollbehörde zur Verfügung stellen. Die laut Anhang I vorgesehenen Messungen und Analysen sind 8 mal pro Monat durchzuführen. Die Daten sind an das Amt für Gewässerschutz zu übermitteln.

5. Es ist eine angemessene Wartung der Anlagen zu gewährleisten, indem effiziente Kontrollen und die notwendigen ordentlichen und außerordentlichen Wartungsarbeiten rechtzeitig durchgeführt werden.
6. Es ist mindestens 4 Mal im Jahr eine vollständige Analyse des Klärschlammes gemäß Legislativdekret Nr. 99 vom 27.01.1992 durchzuführen und die Ergebnisse dem Amt für Gewässerschutz zu übermitteln.
7. Im Sinne des Art. 42 des Landesgesetzes vom 18.06.2002, Nr. 8 und im Sinne des Art. 28 und 29 des Landesgesetzes vom 26.05.2006, Nr. 4 ist der Betreiber ermächtigt folgende aus Südtirol stammende Abfälle, die aus Abwasser bestehen und im Rahmen der noch vorhandenen Behandlungskapazität der Kläranlage, bis zu einer maximalen Tagesgesamtmenge von 110 m<sup>3</sup> anzunehmen:
  - EAK 02 01 01  
Schlämme von Wasch- und Reinigungsvorgängen.
  - EAK 02 01 06  
Tierische Ausscheidungen, Gülle/Jauche und Stallmist (einschließlich verdorbenes Stroh), Abwässer, getrennt gesammelt und extern behandelt.
  - EAK 02 02 01  
Schlämme von Wasch- und Reinigungsvorgängen
  - EAK 02 02 04  
Schlämme aus der betriebseigenen Abwasserbehandlung.
  - EAK 02 03 01  
Schlämme aus Wasch-, Reinigungs-, Schäl-, Zentrifugier- und Abtrennprozessen.
  - EAK 02 03 04  
Für Verzehr oder Verarbeitung ungeeignete Stoffe

delle analisi e degli altri controlli su appositi registri o su opportuni supporti informatici, a conservarli per un periodo di almeno tre anni e a metterli a disposizione dell'autorità di controllo. Le misurazioni e le analisi di cui all'allegato I devono essere effettuate 8 volte al mese. I dati devono essere trasmessi all'Ufficio tutela acque.

5. Deve essere garantita un'adeguata manutenzione degli impianti, assicurando un efficiente controllo ed effettuando tempestivamente le operazioni di manutenzione ordinaria e straordinaria necessarie.
6. Devono essere eseguiti almeno 4 volte all'anno analisi complete dei fanghi di depurazione ai sensi del Decreto legislativo n. 99 del 27.01.1992 ed i risultati trasmessi all'Ufficio tutela.
7. Ai sensi dell'art. 42 della legge provinciale 18.06.2002, n. 8 e ai sensi degli art. 28 e 29 della legge provinciale 26.05.2006, n. 4 il gestore è autorizzato ad accettare, nei limiti della capacità residua di trattamento dell'impianto, al massimo complessivamente 110 m<sup>3</sup> al giorno dei seguenti rifiuti costituiti da acque reflue e provenienti dalla provincia di Bolzano:
  - CER 02 01 01  
Fanghi da operazioni di lavaggio e pulizia.
  - CER 02 01 06  
Feci animali, urine e letame (comprese le lettiere usate), effluenti, raccolti separatamente e trattati fuori sito.
  - CER 02 02 01  
Fanghi da operazioni di lavaggio e pulizia
  - CER 02 02 04  
Fanghi dal trattamento in loco degli effluenti.
  - CER 02 03 01  
Fanghi prodotti da operazioni di lavaggio, pulizia, sbucciatura, centrifugazione e separazione di componenti.
  - CER 02 03 04  
Scarti inutilizzabili per il consumo o la trasformazione



EAK 02 03 05

Schlämme aus der betriebseigenen Abwasserbehandlung:

EAK 02 05 01

Für Verzehr oder Verarbeitung ungeeignete Stoffe

EAK 02 05 02

Schlämme aus der betriebseigenen Abwasserbehandlung.

EAK 02 06 03

Schlämme aus der betriebseigenen Abwasserbehandlung.

EAK 02 07 01

Abfälle aus der Wäsche, Reinigung und mechanischen Zerkleinerung des Rohmaterials.

EAK 02 07 02

Abfälle aus der Alkoholdestillation

EAK 02 07 04

Für Verzehr oder Verarbeitung ungeeignete Stoffe

EAK 02 07 05

Schlämme aus der betriebseigenen Abwasserbehandlung

EAK 16 10 02

Wässrige flüssige Abfälle mit Ausnahme derjenigen, die unter 16 10 01 fallen

EAK 19 02 99

Abfälle aus der chemisch-physikalischen Behandlung von Abfällen a.n.g.:

- Abwässer die nicht gefährliche Stoffe enthalten

EAK 19 05 99

Abfälle a.n.g. aus der aeroben Behandlung von festen Abfällen.

- Sickerwasser von Kompostierungsanlagen

EAK 19 06 03

Flüssigkeiten aus der anaeroben Behandlung von Siedlungsabfällen

EAK 19 06 99

Abfälle a.n.g. aus der anaeroben Behandlung von festen Abfällen.

- Abwässer von Abfallvergärungsanlagen

EAK 19 07 03

Deponiesickerwasser, das nicht gefährliche Stoffe enthält.

EAK 19 08 05

Schlämme aus der Behandlung von kommunalem Abwasser.

EAK 19 08 09

Fett- und Ölmischungen aus Ölabscheidern die Speiseöle und -fette

CER 02 03 05

Fanghi dal trattamento in loco degli effluenti.

CER 02 05 01

Scarti inutilizzabili per il consumo o la trasformazione

CER 02 05 02

Fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti.

CER 02 06 03

Fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti.

CER 02 07 01

Rifiuti prodotti dalle operazioni di lavaggio, pulizia e macinazione della materia prima.

CER 02 07 02

Rifiuti prodotti dalla distillazione di bevande alcoliche

CER 02 07 04

Scarti inutilizzabili per il consumo o la trasformazione

CER 02 07 05

Fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti.

CER 16 10 02

Soluzioni acquose di scarto, diverse da quelle di cui alla voce 16 01 01

CER 19 02 99

rifiuti prodotti da specifici trattamenti chimico-fisici di rifiuti industriali non altrimenti specificati:

- acque reflue che non contengono sostanze pericolose

CER 19 05 99

Rifiuti non specificati altrimenti prodotti dal trattamento aerobico di rifiuti solidi:

- percolati di impianti di compostaggio

CER 19 06 03

Liquidi prodotti dal trattamento anaerobico di rifiuti urbani

CER 19 06 99

Rifiuti non specificati altrimenti prodotti dal trattamento anaerobico di rifiuti solidi.

- acque reflue di impianti di fermentazione anaerobica di rifiuti

CER 19 07 03

Percolato di discarica che non contiene sostanze pericolose.

CER 19 08 05

Fanghi prodotti dal trattamento delle acque reflue urbane.

CER 19 08 09

Mischele di oli e grassi prodotte dalla separazione olio/acqua, contenenti oli e



enthalten.

EAK 19 08 12

Schlämme aus der biologischen Behandlung von industriellem Abwasser mit Ausnahme derjenigen, die unter 19 08 11 fallen.

EAK 19 08 14

Schlämme aus einer anderen Behandlung von industriellem Abwasser mit Ausnahme derjenigen, die unter 19 08 13 fallen.

EAK 19 08 99

Abfälle aus der Abwasserbehandlungsanlagen a.n.g.:

- Abwässer die nicht gefährliche Stoffe enthalten

EAK 19 12 12

Sonstige Abfälle (einschließlich Materialmischungen) aus der mechanischen Behandlung von Abfällen mit Ausnahme derjenigen, die unter 19 12 11 fallen

EAK 19 13 08

Wässrige flüssige Abfälle und wässrige Konzentrate aus der Sanierung von Grundwasser mit Ausnahme derjenigen, die unter 19 13 07 fallen

EAK 20 03 04

Fäkalschlamm.

EAK 20 03 06

Abfälle aus der Kanalreinigung.

EAK 20 03 99

Siedlungsabfälle a.n.g.:

- häusliche Abwässer
- kommunale Abwässer

8. Gemäß Artikel Nr. 41 des Landesgesetzes vom 18.06.2002, Nr. 8, ist der Inhaber der Ableitung verpflichtet, Unterbrechungen des regulären Betriebs der Anlagen infolge unvorhergesehener Schäden, wegen außerordentlicher Instandhaltung oder aus anderen Gründen dem Amt für Gewässerschutz unverzüglich zu melden. Innerhalb von 48 Stunden nach der Meldung laut dem obgenannten Absatz muss dem Amt für Gewässerschutz mitgeteilt werden, welche Sofortmaßnahmen ergriffen wurden, um die Verunreinigung oder Verunreinigungsgefahr einzuschränken oder nicht zu vergrößern. Es muss weiters ein Programm mit den durchzuführenden Maßnahmen und mit Angabe für die Wiederaufnahme eines ordnungsgemäßen Betriebes der Anlagen erforderlichen Zeit vorgelegt werden.

grassi commestibili.

CER 19 08 12

Fanghi prodotti dal trattamento biologico delle acque reflue industriali, diversi da quelli di cui alla voce 19 08 11.

CER 19 08 14

Fanghi prodotti da altri trattamenti delle acque reflue industriali, diversi da quelli di cui alla voce 19 08 13.

CER 19 08 99

Rifiuti prodotti dagli impianti per il trattamento delle acque reflue, non specificati altrimenti

- acque reflue che non contengono sostanze pericolose

CER 19 12 12

Altri rifiuti (compresi materiali misti) prodotti dal trattamento meccanico dei rifiuti, diversi da quelli di cui alla voce 19 12 11

CER 19 13 08

Rifiuti liquidi acquosi e concentrati acquosi prodotti dalle operazioni di risanamento delle acque di falda, diversi da quelli di cui alla voce 19 13 07

CER 20 03 04

Fanghi delle fosse settiche.

CER 20 03 06

Rifiuti della pulizia delle fognature.

CER 20 03 99

Rifiuti urbani non specificati altrimenti:

- acque reflue domestiche
- acque reflue urbane

8. Ai sensi dell'art. 41 della legge provinciale del 18.06.2002, n. 8, è fatto obbligo al titolare dello scarico, di dare immediata notizia all'Ufficio tutela acque delle interruzioni del regolare esercizio degli impianti dovute a guasti accidentali, a manutenzione straordinaria o ad altro inconveniente. Entro le 48 ore successive alla comunicazione sopracitata deve essere data comunicazione all'Ufficio tutela acque degli interventi urgenti attuati per non aggravare o contenere la situazione di inquinamento o di pericolo di inquinamento e del programma indicante gli interventi da attuare ed i tempi necessari per il ripristino del corretto funzionamento degli impianti stessi.



9. Es ist eine entsprechende Menge an Ölbindemitteln an der Kläranlage bereitzuhalten.

Gegen die Ablehnung der Ermächtigung oder gegen die in der Ermächtigung enthaltenen Vorschriften kann innerhalb von 30 Tagen ab Zustellung des Bescheides Rekurs beim UVP – Beirat laut Artikel 3 des Landesgesetzes vom 5. April 2007, Nr. 2 in geltender Fassung, eingereicht werden.

Sollten Änderungen bezüglich des Rechtsitzes, des Inhabers der Ableitung oder der Firma vorgenommen werden, muss dies unverzüglich dem Amt für Gewässerschutz mitgeteilt werden

Sollte die Ansiedlung oder der Betrieb einer neuen Zweckbestimmung dienen, erweitert, ausgebaut, oder erneuert werden, oder falls die ausgeübte Tätigkeit an einen anderen Standort verlegt wird und die Ableitung mengen- oder qualitätsmäßig andere Eigenschaften aufweist, muss ein neues Ansuchen um Ermächtigung vorgelegt werden.

Die vorliegende Ermächtigung widerruft und ersetzt die Ermächtigung Prot.Nr. 1029 vom 28.03.2007.

Mit freundlichen Grüßen

Der stellvertretende Amtsdirektor

9. Sull'impianto deve essere tenuta un'idonea quantità di materiale oleoassorbente.

Si fa presente che avverso la mancata autorizzazione o le prescrizioni contenute nel presente atto è ammesso ricorso, entro 30 giorni dalla notifica del provvedimento, al Comitato VIA di cui all'articolo 3 della legge provinciale del 5 aprile 2007, n. 2 e successive modifiche.

Qualora vi siano variazioni in merito alla sede legale, alla titolarità dello scarico o alla ragione sociale, il titolare dello scarico deve darne tempestivamente comunicazione all'Ufficio tutela acque.

Qualora l'insediamento o lo stabilimento sia soggetto a diversa destinazione, ad ampliamento, a ristrutturazione o la cui attività sia trasferita in altro luogo, da cui derivi uno scarico avente caratteristiche qualitativamente e/o quantitativamente diverse, deve essere presentata una nuova domanda di autorizzazione allo scarico.

La presente autorizzazione revoca e sostituisce l'autorizzazione prot.n. 1029 del 28.03.2007.

Distinti saluti

Il direttore sostituto d'ufficio

p.i. Robert Faes

